



ICA INDIGENOUS MATTERS SUMMIT

SEE US | HEAR US | WALK WITH US

CHALLENGING AND
DECOLONISING
THE ARCHIVE

EGIM  **ICA**

Expert Group on Indigenous Matters
Groupe d'Experts sur les Affaires Autochtones

TANDANYA – ADELAIDE DECLARATION

Аделаидская декларация

Преамбула

Международный совет архивов (МСА) – это важнейшая международная организация, чья миссия заключается в понимании и обеспечении сохранности архивного наследия. МСА осознает необходимость сохранить ценную историческую память, представляющую собой часть деятельности человека. Это основа истории человечества. Универсальная декларация об архивах гласит: «Архивы являются уникальным и незаменимым наследием, передаваемым от одного поколения другому... Открытый доступ к архивам обогащает знаниями об обществе, продвигает демократические ценности, защищает права граждан и улучшает качество жизни».¹

Столетия имперской и колониальной государственной экспансии являются одним из компонентов истории человечества. Эта экспансия трансформировала колонизируемые области в различные глобальные регионы, создав новые отношения с местными коренными обществами. Ликвидация, ассимиляция и геноцид коренного населения характеризовали эти колониальные отношения. Национально-государственная колониальная юриспруденция закрепила эти отношения господства и принуждения. Колониальные архивные программы часто служили орудием в виде текста, так как отдавали приоритет свидетельствам переселенцев и создавали категории идентичности и знаний, с целью повысить статус и сохранить повествования переселенцев, а наследие коренных народов оставить на неизвестных рубежах общественной памяти. В ходе

¹ Международный совет архивов/Conseil International des Archives, «Универсальная декларация об Архивах, 10 ноября 2011 года. Доступна в сети Интернет: <https://www.ica.org/en/universal-declaration-archives> .



глобальных противоречий, вызванных колонизацией, имело место как отчуждение общественных архивов, так и территорий.

Коренные народы являются носителями более 5000 языков и культур более чем в 70 странах. Эти сообщества создавали свою яркую культурную, духовную и социальную идентичность в рамках традиционных моделей знания за пределами модели публичных архивов. Многие коренные сообщества продолжают существовать в виде определенных социальных групп и народов на территории колониальных государств. Их отношения с представителями власти-переселенцами по-прежнему не урегулированы. Коренные народы – их философия и модели знаний – преваляли, несмотря на развернутые программы ассимиляции и геноцида.

Международные организации начали признавать уникальные права коренных народов как части всемирного сообщества. Международные форумы прилагают все больше усилий для защиты культурного разнообразия, необходимого для выживания человечества. Всеобщая декларация ЮНЕСКО о культурном разнообразии заявляет: «[Культурное разнообразие] – это этический императив, неотделимый от понятия человеческого достоинства. Оно включает в себе приверженность правам человека и основным свободам, в частности правам лиц, принадлежащим к меньшинствам и коренным народам».²

Коренные народы столетиями боролись за то, чтобы самостоятельно определять свою судьбу. 25 лет дипломатической работы с коренными народами убедили государства–члены ООН официально признать неотъемлемые и уникальные права коренных народов. *Декларация ООН о правах коренных народов* является основой для новой волны развития коренных народов, самостоятельного определения ими своей судьбы независимо от внешнего авторитета. Декларация ООН о правах коренных народов служит ответом на широко распространенное нарушение прав человека, которое ущемляло целые поколения коренных сообществ. Восстановление и деколонизация архивного наследия подчеркивает, что развитие более демократичного социально-ориентированного подхода к истории колонизации – сложный, но необходимый шаг для этического прогресса человечества. «Знание людьми истории этого угнетения, являющегося частью наследия, и... должно сохраняться с помощью адекватных мер для исполнения долга государства помнить. Эти

²Статья 4 *Всеобщая декларация ЮНЕСКО о культурном разнообразии*, 2001. См. Эрика-Ирене А. Даес, «Рабочие материалы председателя-докладчика о концепции коренных народов» (Erica-Irene A. Daes, "Working Paper by the Chairperson-Rapporteur on the Concept of Indigenous People,"), документ ЮНЕСКО. E/CN.4/Sub.2/AC.4/1996/2 (10 июня, 1996 года).



меры должны быть направлены на сохранение коллективной памяти, в частности на защиту от развития ревизионистской и негативистской полемики».³

Международное право сейчас признает основной стандарт уникальных коллективных прав «для выживания, сохранения достоинства и благополучия коренных народов в мире».⁴ Эти документы также признают право на культурно-опосредованное сохранение памяти и право контролировать самопредставительство в государственных учреждениях культурного наследия и на других платформах общественного представительства. МСА должен обосновать эти международные принципы работы с колониальным прошлым таким образом, чтобы «создать фундаментальное доверие и воспитать ответственность в обществе».⁵ Наш долг признавать нашу колониальную историю — предпосылка к построению коллективного гуманизма на основе правосудия, человеческого достоинства и уважения. Это осознание того, что нас создает не только то, что мы хотим помнить, но и то, что мы хотим забыть.

Темы и обязательства, требующие немедленного действия:

МСА признает свою ответственность за создание нового значения архивов, представления их в качестве компонента вовлекающей модели социальной памяти; за интеграцию картины мира и творческих методов коренных народов, распространение и сохранение ценных знаний. Чтобы деколонизировать наши архивные принципы и интегрировать методы познания коренных народов, открыть значение публичных архивов для интерпретации коренными народами, привнести новую динамику духовности, экологии и философии коренных народов в европейские традиции архивной памяти. Это также поддержит честное и идущее на пользу памятование колониальных противоречий. МСА поддерживает реконструкцию традиционных архивных принципов. Бросить вызов колониальной идеологии в области архивов — это упорное усилие поколений как и колониальная программа сама по себе. Результатом станет новая модель публичных архивов — этического пространства для взаимодействия, уважения, переговоров и сотрудничества без доминирования или осуждения непосредственных или вышестоящих органов.

³Жуане, «Отправление правосудия и права человека для задержанных: Вопрос о безнаказанности лиц, виновных в нарушениях прав человека (гражданских и политических)», Комиссия по правам человека: Подкомиссия по предупреждению дискриминации и защите меньшинств, Экономический и Социальный Совет Организации Объединенных Наций, 49^я сессия, E/CN.4/Sub.2/1997/20/Rev.1, 2 октября 1997 года, с. 5.

⁴Декларация ООН о правах коренных народов, 2007, док. A/61/L.67,

⁵Джонатан Сиссон, «Концептуальная основа для взаимодействия с прошлым». *«Политорбис»/Politorbis* №50-3/2010.



Это в частности означает:

1. **Органы власти, владеющие знаниями:** Признание того, что существуют когнитивные концепции коренных народов, которые позволяют понять идеи истории, памяти, наследия и культурной идентичности. Они сосуществуют, но часто не признаны в институтах органов власти, владеющих знаниями и являющихся частью колониальных институтов наследия и культуры. Публичные архивы в колониальных юрисдикциях должны предоставлять информацию для архивных практик с точки зрения взаимного уважения, уважительное вовлечение, взаимодействие точек зрения колонизаторов и коренных народов. Уважительное взаимодействие этих институтов знаний запустит работу по деколонизации санкционированных государством институциональных домов памяти.

1(а) Эта декларация продвигает уважительные этические отношения между архивными институтами и коренными сообществами, с целью признать разнообразие социальных значений, заключенных в архивных материалах и моделях знаний, которые их поясняют;

1(б) Эта декларация признает, что успешное культурное вовлечение общественных представителей архивов и коренных сообществ происходит в безопасной и этичной среде, в уважительной обстановке, в которой органы власти, занимающиеся разнообразным культурным наследием, могли бы свободно выражать свою точку зрения и обсуждать ценности, гипотезы, которые создадут направление для понимания прошлого в исторических материалах, церемониях, культурных традициях; социальный протокол должен сообщать о социальном вовлечении этих хранителей знаний;

1(в) Декларация признает, что традиционные модели знаний коренных народов строятся на идеях пространства, сообщества, духовности и экологии; лучший способ их понимания – через представительство аффилированного сообщества;

2. **Имущество и собственность:** Понимание того, что существует потребность в санкционированных государством архивных институтах, чья задача – признать собственность коренных народов на традиционное знание, культурные выражение, знание и интеллектуальную собственность.

2(а) Настоящая декларация признает, что культура и философия коренных народов интегрированы и выражены в устной традиции, искусстве и других формах коллективного самовыражения; преемственность, рост и возрождение коренных народов зависят от контроля коренных народов и собственности на это культурное выражение идентичности;



- 2(б) Настоящая декларация признает, что процесс защиты нематериального культурного наследия должен осуществляться под контролем старейшин, хранителей знаний и представителей коренных народов из сообществ, в которых эти «практики, представления знания и навыки»⁶ возникли, а не национальных государств, ответственных за ассимиляцию и уничтожение культур; это признание подразумевает виндикацию архивных материалов, если этого требует сообщество их происхождения;
- 2(в) Настоящая декларация признает, что государственно-ориентированные права на интеллектуальную собственность базируются на ценностях индивидуальной собственности; они не являются подходящей законодательной структурой для защиты коллективных прав коренных народов на традиционное культурное выражение и знания коренных народов.

3. **Признание и идентичность:** Признание того, что неотъемлемой частью 500-летней истории колониального конфликта была борьба коренных народов за признание. Общая репрезентация коренных народов в колониальных архивных институтах является продуктом принудительной ассимиляции и когнитивного уничтожения коренных культуры и идентичности. Коренные народы имеют право на признание в архивных репрезентационных системах (например, в организации и описании архивов) в качестве уникальных обладателей родства, идентичности и культуры так же, как и отдельные народы.

- 3(а) Декларация признает, что коренные языки регионов, социального и духовного значения должны стать ценным компонентом словарей и онтологий описания колониальной истории;
- 3(б) Настоящая декларация признает что социальные представители коренных народов должны принимать участие в описании материалов, находящихся на хранении в публичных архивах, в качестве соавторов вне зависимости от того, имеют ли те или иные материалы непосредственное отношение к идентичности определенного коренного сообщества;
- 3(в) Настоящая декларация признает, что описания материалов должны быть объектом динамических и постоянно изменяющихся отношений между их создателями, контекстами, носителями информации; история колониальных архивов обнаруживает, что свидетельства являются не статичным фактом, а матрицей разнообразных отношений, в которых возможны доверие и его

⁶Конвенция ЮНЕСКО об охране нематериального культурного наследия, Париж: ЮНЕСКО, 2007.



отсутствие, добропорядочность и манипуляция; деколонизированная архивная память признает, что социальное происхождение колониальных материалов должно быть реализовано в последовательной совместной описательной репрезентации архивного материала;

3(г) Декларация признает необходимость в применении политики указания происхождения знания – расы, пола, класса, институтов управления – это окажет непосредственное влияние на материалы, созданные и сохраненные для использования в будущем, и должно быть указано в описании;

4. **Исследования и доступ:** Признание того, что исследования и доступ к архивным материалам являются социально опосредованным процессом и концептуальной областью конфликта между европейским методом познания и методом познания коренных народов.

4(а) Настоящая декларация признает, что колониальные государства создали в системе образования и государственного управления впечатляющие объемы материалов, затрагивающих коренные народы. Эти материалы распространялись и хранились без участия задействованного коренного сообщества. Существует потребность в том, чтобы коренные народы получили определенный уровень контроля над доступом к информации, созданной под руководством государственных и культурных органов управления;

4(б) Настоящая декларация признает, что свойства и качество созданной государственными органами информации, которая связана с коренными народами, имеет большое значение для принятия решений на основании знаний, эффективной политики и программ, а также общественного восприятия коренных сообществ. Эта Декларация поддерживает внесение изменений в национальное законодательство и практику ведения записей для принятия во внимание проблем суверенитета данных коренных народов, их права на ответ и возмещение ущемленных прав;

4(в) Настоящая декларация признает, что доступ к материалам, содержащим традиционное культурное выражение коренных народов, священные знания, социальные и юридические знания, должен соответствовать социальному, юридическому и культурному протоколам связанных сообществ. Это должно быть реализовано сообща со связанным сообществом.



5. **Самоопределение:** Согласно Декларации о правах коренных народов, «коренные народы имеют право на самоопределение. Это право дает им возможность свободно определять свой политический статус и осуществлять свое экономическое, социальное и культурное развитие»[UNDRIP, статья 3];
- 5(а) Декларация признает право коренных народов жить как коренные народы. Это право происходит из исторического доказательства их политических, духовных и социальных структур; традиций, коллективных истории и философии;
 - 5(б) Настоящая декларация признает, что программы получения публичных архивов образуют компонент памяти колониального уравнивания; государственные колониальные архивы чрезмерно базируются на точке зрения переселенцев, образуя так называемые «имперские архивы», игнорируя при этом более целостные повествования на основе исторического опыта и перспективы коренных народов;
 - 5(в) Настоящая декларация признает, что колониальные архивы использовались для патологизации колонизируемых; публичное отображение сообщества в общественных архивных институтах может причинить реальный вред и нанести ущерб сообществу, с ним связанному. Архивы могут предоставить ресурсы для признания случаев нарушения прав человека в отношении коренных народов и создать новые доверительные отношения между государственными колониальными юрисдикциями и коренными сообществами;
 - 5(г) Настоящая декларация признает защиту и распространение информации о наследии коренного населения, продвижение идей о его возрождении и восстановлении в качестве неотъемлемых прав человека.
 - 5(д) Настоящая декларация признает действие статей Декларации ООН о правах коренных народов в отношении культурного самоопределения.